

**Art. 1197**

**PL Instrukcja eksploatacji**

Automatyczny dzielnik wody

**H Használati útmutató**

Vízelosztó automatic

**CZ Návod k použití**

Rozdělovač vody automatic

**SK Návod na použitie**

Rozdeľovač vody automatic

**GR Οδηγίες χρήσης**

Αυτόματος διανομέας νερού

**RUS Инструкция по эксплуатации**

Распределитель воды автоматический

**SLO Navodila za uporabo**

Vodni razdelilnik automatic

**HR Uputa za uporabu**

Razvodnik za vodu automatic

**UA Інструкція з експлуатації**

Розподілювач води автоматичний

**RO Instructiuni de utilizare**

Distribuitor automatic central pentru udat

**TR İşletim kılavuzu**

Otomatik su dağıticısı

**BG Инструкция за експлоатация**

Автоматичен воден разпределител

**SRB Uputstvo za rad**

Automatski razvodnik za vodu

**AL Manual përdorimi**

Shpërndarës uji automatic

# GARDENA Αυτόματος διανομέας νερού



Αυτή είναι η μετάφραση της αρχικής γερμανικής Οδηγίας χρήσης.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις της. Με αυτές τις Οδηγίες χρήσης να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή του χρήση και τις Υποδείξεις ασφαλείας.



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδάκια και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με περιορισμένες σωματικές ή πνευματικές ικανότητες επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν αυτό μόνο υπό την επίβλεψη αρμόδιου προσώπου.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά αυτές τις Οδηγίες.

## Περιεχόμενο

1. Πεδίο χρήσης του GARDENA αυτόματου διανομέα νερού .....	30
2. Υποδείξεις ασφαλείας .....	31
3. Συναρμολόγηση .....	31
4. Θέση σε λειτουργία .....	31
5. Χειρισμός .....	32
6. Θέση εκτός λειτουργίας .....	34
7. Συντήρηση .....	34
8. Αποκατάσταση βλαβών .....	35
9. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	36
10. Σέρβις / Εγγύηση .....	36

## 1. Πεδίο χρήσης του GARDENA αυτόματου διανομέα νερού

### Σωστή χρήση:

Ο διανομέας νερού προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με τον GARDENA ηλεκτρονικό ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος με αριθμό προϊόντος 1864 / 1866 (1814 για την GB και F) γιατον πλήρως αυτόματο έλεγχο 2 έως 6 γραμμών ποτίσματος.

Είναι κατάλληλο για ιδιωτική χρήση στον κήπο και **αποκλειστικά** και μόνο σε εξωτερικούς χώρους για τον έλεγχο συστημάτων ποτίσματος.

Η χρήση του διανομέα νερού είναι ιδιαίτερα πλεονεκτική, όταν δεν αρκεί η πίεση του νερού για την σύγχρονη λειτουργία όλων των συσκευών και συστημάτων ποτίσματος ή όταν πρέπει να ποτιστούν αυτόματα περισσότερα τμήματα με διαφορετικές ανάγκες ποτίσματος.

Ο διανομέας νερού μπορεί να χρησιμοποιηθεί πλήρως αυτόματα σε συνδυασμό με GARDENA ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος ή με το χέρι με άνοιγμα / κλείσιμο της βρύσης.

Η ακολούθηση αυτών των οδηγιών χρήσης αποτελεί προύποθεση για τη σωστή χρήση του διανομέα νερού.

### Να προσέχετε



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Τραυματισμός!

Ο διανομέας νερού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε βιομηχανική χρήση και σε συνδυασμό με χημικές ύλες, τρόφιμα, εύλεκτες και εκρηκτικές ύλες.

## 2. Υποδείξεις ασφαλείας

Ο διανομέας νερού επιτρέπεται να τοποθετηθεί το ανώτερο 1,5 m βαθύτερα από τον ψηλότερα συνδεδεμένο καταναλωτή.

Η ελάχιστη πίεση νερού για ασφαλή μεταγωγή κατά τη διάρκεια του ποτίσματος ανέρχεται σε 1 bar. Σε περίπτωση πολλών συνδεδεμένων συσκευών σε έναν αγών μπορεί ενδεχομένως η πίεσης ροής να πέσει κάτω από 1 bar έτσι ώστε ο διανομέας νερού να μην συνεχίζει τη διαδικασία. Για την αύξηση της πίεσης ροής συνιστούμε στην πλευρά της εισόδου της GARDENA βρύση με αριθμό **2801/2817** με σωλήνες  $\frac{3}{4}$ ".

Εξαιτίας της λειτουργίας μεταγωγής του διανομέα νερού δεν αποκλείεται να στάζουν σταγόνες κατά τη μεταγωγή στις εξόδους.

**Προσοχή:** Μετά τη λήξη του ποτίσματος εκκενώνεται η ψηλότερα τοποθετημένη συνδεδεμένη συσκευή μέσω της χαμηλότερης συσκευής.

Εάν το νερό περιέχει συστατικά άμμου πρέπει να χρησιμοποιηθεί προφίλτρο.

Ο διανομέας νερού να μην συνδέεται σε οικιακές εγκαταστάσεις νερού λόγω των σημαντικών διακυμάνσεων πίεσης στις εγκαταστάσεις αυτές.

Η λειτουργία εξασφαλίζεται μόνο με αυθεντικά εξαρτήματα Gardena.

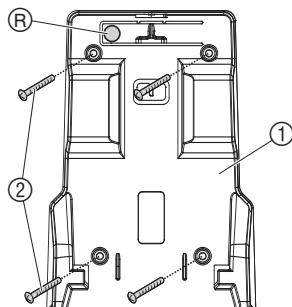
Οι έξοδοι μπορούν να ενεργοποιηθούν μόνο με μονωμένα και διαδοχικά.

Η ελάχιστη ποσότητα νερού για ασφαλή λειτουργία μεταγωγής του διανομέα νερού είναι 20 l/h. Π.χ. για τον έλεγχο του συστήματος Micro-Drip τουλάχιστον 10 τεμάχια σταλάκτες 2 λίτρων.

Η βασική συσκευή Micro-Drip δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί στην πλευρά εισόδου του διανομέα νερού.

## 3. Συναρμολόγηση

**Τοποθέτηση της πλάκας στερέωσης:**



Ο διανομέας νερού μπορεί να τοποθετηθεί μέσω της πλάκας στερέωσης ① στο δάπεδο ή στον τοίχο (είσοδος επάνω).

1. Σημαδέψτε τις τρύπες με τη βοήθεια της πλάκας στερέωσης ① και κάντε τις 4 τρύπες.
2. Στερεώστε την πλάκα στερέωσης βιδώνοντάς την με 4 βίδες ② (δεν συμπαραδίδονται).

### Ασφάλιση του διανομέα νερού:

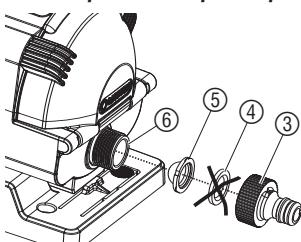
→ Σπρώξτε τον διανομέα νερού από επάνω στην πλάκα στερέωσης ① μέχρι να κουμπώσεις.

### Απασφάλιση του διανομέα νερού:

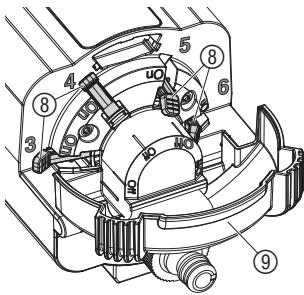
→ Πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης ⑧ και τραβήξτε τον διανομέα νερού προς τα επάνω.

## 4. Θέση σε λειτουργία

**Σύνδεση του διανομέα νερού:** **Πλευρά εισόδου:**

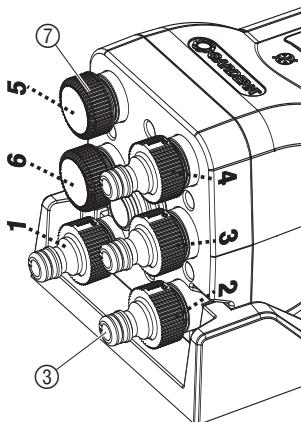


1. Αφαιρέστε το λάστιχο ④ από τη βρύση ③ και αντικαταστήστε την από τη σήτα ⑤.
2. Βιδώστε τη βρύση ③ στη σύνδεση της πλευράς εισόδου ⑥ και συνδέστε την με έναν σωλήνα με τον ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος ή με τη βρύση παροχής.



### Πλευρά εξόδου:

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν 2 έως 6 έξοδοι. Οι έξοδοι **1** και **2** πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα. Οι έξοδοι **3** έως **6** μπορούν να προστεθούν με τον μοχλό ροής **⑧**. Συμπαραδίονται 5 βρύσες **③** και 3 τερματικά πώματα **⑦**. Οι έξοδοι που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να κλείνονται με τερματικό πώμα.



### Ρύθμιση μοχλού ροής On / Off:

1. Ανοίξτε το προστατευτικό καπάκι **⑨**.
2. Βάλτε το μοχλό **⑧** των χρησιμοποιούμενων εξόδων (π.χ. **3** και **4**) στη θέση **On**.
3. Βάλτε το μοχλό **⑧** των μη χρησιμοποιούμενων εξόδων (π.χ. **5** και **6**) στη θέση **On**.
4. Κλείστε και ασφαλίστε το προστατευτικό καπάκι **⑨**.

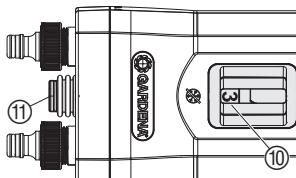
### Σύνδεση χρησιμοποιούμενων / μη χρησιμοποιούμενων εξόδων:

1. Βιδώστε τις βρύσες **③** στις χρησιμοποιούμενες εξόδους (π.χ. **1** έως **4**).
2. Κλείστε τις μη χρησιμοποιούμενες εξόδους (π.χ. **5** και **6**) με τερματικά πώματα **⑦**.
3. Συνδέστε τις χρησιμοποιούμενες εξόδους **1** έως **4** με τους καταναλωτές.

**Σημαντική υπόδειξη:** Η ταξινόμηση των μοχλών ροής (**On / Off**) πρέπει να συμφωνεί με τις εξόδους (**χρησιμοποιούμενες / μη χρησιμοποιούμενες**). Οι αριθμοί των προγραμμάτων του ηλεκτρονικού υπολογιστή πρέπει να συμφωνούν με τις χρησιμοποιούμενες εξόδους.

## 5. Χειρισμός

### Ρύθμιση ανοικτής εξόδου στον διανομέα νερού:



### Με ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος:

Πώσα από το παράθυρο ελέγχου **⑩** προβάλλεται η εκάστοτε ανοικτή έξοδος. Εάν θέλετε να ποτίστε μέσω άλλης (χειροκίνητης) εξόδου, ή εάν δεν συμφωνεί η ανοικτή έξοδος με το πρόγραμμα ποτίσματος, μπορείτε να επιλέξτε την επιθυμούμενη ανοικτή έξοδο με το πλήκτρο επιλογής **⑪**.

→ Πιέστε το πλήκτρο επιλογής **⑪** τόσο συχνά μέχρι να προβληθεί η επιθυμούμενη ανοικτή έξοδος (π.χ. **3**) στο παράθυρο ελέγχου **⑩**.

Εάν χρησιμοποιείτε τον GARDENA ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος αριθμός **προϊόντος 1864 / 1866** να χρησιμοποιήσετε το "Πρόγραμμα 15.", (αριθμός προϊόντος 1814 "Special program.."). Εδώ λαμβάνεται υπόψη το απαιτούμενο διάλειμμα 5 λεπτών μεταξύ των προγραμμάτων με στόχο την ασφαλή μεταγωγή.

1. Προγραμματίστε τα προγράμματα (χρόνοι ποτίσματος) για τις χρησιμοποιούμενες εξόδους.
2. Πιέστε το πλήκτρο επιλογής **⑪** τόσες φορές, μέχρι να αντιστοιχεί η ανοικτή έξοδος στο παράθυρο ελέγχου **⑩** με το επιθυμούμενο πρόγραμμα του ηλεκτρονικού υπολογιστή ποτίσματος.

**Παράδειγμα για  
4 χρησιμοποιούμενες εξόδους  
του προγρ. 15 στον  
ηλεκτρονικό υπολογιστή  
ποτίσματος 1864 / 1866:**

Στο παράδειγμα αυτό το πότισμα γίνεται μέσω των χρησιμο-  
ποιούμενων εξόδων **1** έως **4**.

Program / Έξοδος	Start Time	Run Time	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
<b>1</b>	<b>5:00</b>	<b>0:30</b>	<b>X</b>				<b>X</b>		
<b>2</b>	<b>5:35</b>	<b>0:35</b>		<b>X</b>			<b>X</b>		<b>X</b>
<b>3</b>	<b>20:20</b>	<b>0:35</b>	<b>X</b>				<b>X</b>	<b>X</b>	
<b>4</b>	<b>21:00</b>	<b>0:05</b>	<b>X</b>		<b>X</b>		<b>X</b>		
<b>5</b>	<b>Χωρίς σύνδεση</b>								
<b>6</b>	<b>Χωρίς σύνδεση</b>								

Μεταξύ των προγραμμάτων έχει αυτόματα ληφθεί υπόψη διάλ-  
λειμμα toul.5 λεπτών. Εάν οι ημέρες ποτίσματος δεν είναι  
ιδιες για όλες τις ημέρες (παράδειγμα πρόγραμμα / έξοδος 2),  
τότε γίνεται σε μη ενεργές εξόδους πότισμα 30 λεπτών. Έτσι  
εξασφαλίζεται πως ο διανομέας νερού μεταβαίνει στην επόμενη  
προγραμματισμένη έξοδο (Παράδειγμα: τη Δευτέρα απ'οτην  
έξοδο 1 στην έξοδο 3).

#### **Διακοπή του ενεργού ποτίσματος:**

Εάν ενεργοποιοθεί το “**Πρόγραμμα 15**”, (αριθμός προϊόντος 1814 „Special program“), μπορεί να διακοπεί με το πλήκτρο χειροκίνητης λειτουργίας στο σύστημα ηλεκτρονικού ηλεκτρονικού υπολογιστή ποτίσματος το ενεργό πότισμα, χωρίς απώλεια της ταξινόμησης των προγραμμάτων προς τις ανοικτές εξόδους.

→ Πιέστε το πλήκτρο χειροκίνητης λειτουργίας στον ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος κατά τη διάρκεια του ποτίσματος.

*Το πότισμα διακόπτεται και ο διανομέας νερού μεταβαίνει στην επόμενη χρησιμοποιούμενη έξοδο και ο ηλεκτρονικός υπολογιστής στο επόμενο πρόγραμμα.*

#### **Με τον αισθητήρα υγρασίας / βροχής:**

**Ο αισθητήρας υγρασίας αριθμός προϊόντος 1188 / αισθητήρας βροχής αριθμός προϊόντος 1189 επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο με τον ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος αριθμός προϊόντος 1864 / 1866 και με ενεργό πρόγραμμα 15.**

Εάν ο αισθητήρας υγρασίας / αισθητήρας βροχής ενημερώσει για επαρκή υγρασία, το “**Πρόγραμμα 15**”, μειώνει τη διάρκεια του ποτίσματος σε 30 δευτ. έτσι ώστε ο διανομέας νερού να μεταβεί στην επόμενη χρησιμοποιούμενη έξοδο. Χωρίς το “**Πρόγραμμα 15**”, δεν θα εκτελείτο το πότισμα. Έτσι θα χανόταν η ταξινόμηση των προγραμμάτων προς τις χρησιμοποιούμενες εξόδους.

→ Παρακαλούμε να προσέξετε τις Οδηγίες χρήσης του ηλεκτρονικού υπολογιστή ποτίσματος.

## 6. Θέση εκτός λειτουργίας

Αποθήκευση / αποθήκευση το χειμώνα:



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βλάβη του διανομέα νερού επειδή το προϊόν δεν αντέχει σε θερμοκρασίες κάτω από το μηδέν!

→ Να προστατεύετε τον διανομέα νερού από παγετό.

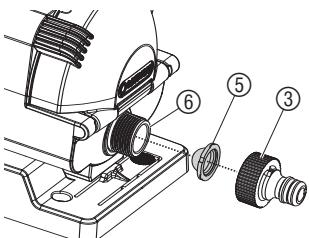
1. Ανοίξτε τις συνδέσεις.
2. Εάν χρειαστεί, απασφαλίστε τον διανομέα νερού και αφαιρέστε τον από την πλάκα στερέωσης.
3. Αποθηκεύστε τον διανομέα νερού σε ένα στεγνό, ανθεκτικό στον παγετό μέρος.

Ο τόπος αποθήκευσης δεν επιτρέπεται να είναι προσβάσιμος για παιδιά.

GR

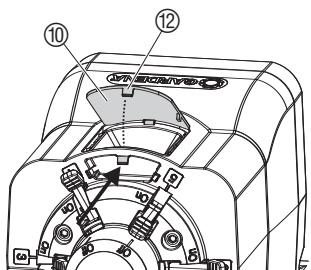
## 7. Συντήρηση

Καθαρισμός σήτας και παραθύρου ελέγχου:



Να ελέγχετε τακτικά τη σήτα.

1. Ξεβιδώστε τη βρύση ③.
2. Αφαιρέστε τη σήτα ⑤ και καθαρίστε την.
3. Επαναβιδώστε τη βρύση ③ με τη σήτα ⑤ στη σύνδεση στην πλευρά εισόδου ⑥.
4. Πιέστε προς τα επάνω το αγκιστράκι ⑫ του παραθύρου ελέγχου ⑩, αφαιρέστε το παράθυρο ελέγχου και καθαρίστε το.
5. Επανατοποθετήστε το παράθυρο ελέγχου ⑩.



Πλύντε τον διανομέα νερού:

Όταν ο διανομέας νερού είναι ακάθαρτος επηρεάζει τη λειτουργία μεταγωγής. Σας συνιστούμε να πλένετε τον διανομέα νερού μία φορά ετησίως.

1. Βάλτε όλους του μοχλούς ροής στη θέση **On** και αφαιρέστε τα τερματικά πώματα.
2. Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού ή τον ηλεκτρονικό υπολογιστή ποτίσματος και ρυθμίστε το χειροκίνητο πότισμα.
3. Μετά από 30 δευτ. πιέστε το πλήκτρο επιλογής για να πλυνθεί η επόμενη έξοδος.
4. Να επαναλάβετε τις οδηγίες του εδαφίου 3 για όλες τις εξόδους.

## 8. Αποκατάσταση βλαβών



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν χαθεί η ταξινόμηση των προγραμμάτων προς τις εξόδους, μπορεί να προκληθεί σημαντική ζημιά από πάρα πολύ πότισμα ή ξηρασία, διότι τα προγράμματα εκτελούνται από λάθος εξόδους!

→ Εξασφαλίστε τη σωστή ταξινόμηση των προγραμμάτων προς τις εξόδους.

GR

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Δεν εκτελείται πότισμα	<p>Κλειστή βρύση.</p> <p>Οι έξοδοι <b>1</b> και <b>2</b> είναι κλειστές με πώματα.</p> <p>Οι ενεργές έξοδοι (μοχλός παροχής στο <b>On</b>) κλειστές με πώματα.</p> <p>Ο μοχλός παροχής για τις χρησιμοποιούμενες εξόδους δεν είναι στη θέση <b>On</b> ή για τις μη χρησιμοποιούμενες εξόδους (με τερματικό πώμα) δεν είναι στη θέση <b>Off</b>.</p> <p>Δεν έχουν ταξινομηθεί σωστά τα προγράμματα στις σχετικές εξόδους (βλέπε παράθυρο ελέγχου).</p>	<p>→ Ανοίξτε τη βρύση.</p> <p>→ Συνδέστε καταναλωτές στις εξόδους <b>1</b> και <b>2</b>.</p> <p>→ Συνδέστε τους καταναλωτές στις ενεργές εξόδους.</p> <p>→ Βάλτε τον μοχλό παροχής για χρησιμοποιούμενες εξόδους στη θέση <b>On</b> και για μη χρησιμοποιούμενες εξόδους στη θέση <b>Off</b>.</p> <p>→ Έλεγχος της ταξινόμησης προγραμμάτων.</p>
Πότισμα από λάθος έξοδο (π.χ. λάθος ταξινόμηση των προγραμμάτων προς τις εξόδους)	<p>Μετά την απενεργοποίηση των προγραμμάτων (Λειτουργία κακοκαιρίας).</p> <p>Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο επιλογής κατά τη διάρκεια του ενεργού ποτίσματος.</p> <p>Διακυμάνσεις πίεσης στην οικιακή εγκατάσταση νερού.</p>	<p>→ Μέσω του πλήκτρου επιλογής ταξινόμηση της ενεργούς εξόδου (βλέπε παράθυρο ελέγχου) στο επιθυμούμενο πρόγραμμα.</p> <p>→ Μην πιέζετε το πλήκτρο επιλογής σε ενεργό πότισμα.</p> <p>→ Μη χρησιμοποιείτε την οικιακή εγκατάσταση νερού.</p>
Ο διανομέας νερού δεν κάνει μεταγωγή	<p>Πίεση κάτω του 1 bar.</p> <p>Ακαθαρσίες στον διανομέα νερού.</p> <p>Ενεργή έξοδος κλειστή με τερματικό πώμα.</p>	<p>→ Καθαρίστε τη σήτα, χρησιμοποιήστε από την πλευρά της εισόδου βρύση, <b>αρ. προϊόντος 2801/2817</b> με σωλήνες <math>\frac{3}{4}</math>", μείωση της κατανάλωσης νερού στην συσκευή εξόδου.</p> <p>→ Πλύντε τον διανομέα νερού.</p> <p>Ξεβιδώστε το τερματικό πώμα: → (μεταγωγή από τον διανομέα).</p>

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
<b>Μόνο σαν δεν χρησιμοποιείται το προϊόν με αριθμό 1864/1866</b>	Οι ημέρες ποτίσματος δεν είναι ίδιες σε όλα τα προγράμματα.  Δεν υπάρχει διάλειμμα 5 λεπτών μεταξύ των προγραμμάτων.	→ Ρυθμίστε τις ίδιες ημέρες ποτίσματος σε όλα τα προγράμματα.  → Ρυθμίστε διάλειμμα 5 λεπτών μεταξύ των προγραμμάτων.
<b>Μόνο για το προϊόν με αριθμό 1864/1866</b>	Παλαιότερο μοντέλο χωρίς το πρόγραμμα 15.	→ Εικονιωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.



Σε περίπτωση άλλης βλάβης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο Σέρβις της GARDENA. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της GARDENA.

## 9. Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Αυτόματος διανομέας νερού αριθμός προϊόντος 1197

<b>Είσοδος:</b>	26,5 mm (G <sup>3/4</sup> ) εξωτερικό σπείρωμα
<b>Έξοδοι:</b>	6 x 26,5 mm (G <sup>3/4</sup> ) εξωτερικό σπείρωμα
<b>Ελάχ. πίεση λειτουργίας:</b>	1 bar
<b>Μέγ. πίεση λειτουργίας:</b>	6 bar
<b>Ελάχιστη παροχή:</b>	20 l/h

## 10. Σέρβις / Εγγύηση

### Εγγύηση:

Η GARDENA εγγυάται αυτό το προϊόν για 2 χρόνια (από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σημαντικές βλάβες του μηχανήματος οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του προϊόντος. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα αντικαταστήσουμε ή θα επισκευάσουμε το προϊόν δωρεάν εφόσον ακολουθήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης από το κατάστημα πώλησης, εάν άλλα συμφωνήσατε μαζί του.

Για οποιοδήποτε πρόβλημα έχετε με τον διανομέα νερού παρακαλούμε επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις της GARDENA ή επιστρέψτε το προϊόν με δική σας επιβάρυνση στο service της GARDENA μαζί με την κάρτα εγγύησης πλήρως συμπληρωμένη και υπογεγραμμένη, στην διεύθυνση που αναγράφεται στην τελευταία σελίδα.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniające i oprzyrządowania.

## **H Termékekfelelőssége**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszer tlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végezik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszeren érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovne na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie smezodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## **GR Υπαιτιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειτικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σερβίς δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

## **SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjam, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

## **RO Responsabilitatea legală a produsului**

Mentionam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobată de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Sevice GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

<b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Nízke podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.	Opis urządzenia: Megnevezés: Oznámení přístroje: Oznacenie prístroja: Περιγραφή του προϊόντος: Oznaka naprave: Descrierea articolelor:  Oboznaczenie na уредите:	Automatyczny dzielnik wody Vízelosztó automatic Rozdělovač vody automatic Rozdelovač vody automatic Αυτόματος διανομέας νερού Vodni razdelilnik automatic Distributor automatic central pentru udat Автоматичен воден разпределител
<b>H EU azonossági nyilatkozat</b> Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásainak. EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszi.	Art. nr.: Cíkkszám: C.výr: Typové č.: Kwó. No.: Št. art.: Nr.art.: Apt.-Nr.:	1197
<b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směnicích EU, vě bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která nám nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.	Dyrektwy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Průbipařaféz: Smernice EU: Directive UE: EC-директиви:	2006/42/EC
<b>SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu</b> Dolu podpisany, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov specifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.	Harmonisierte EN: Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée :	DIN EN ISO 12100
<b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας EK</b> Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωτα, όταν φένουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις διδγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.	Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestive oznake CE: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	2011
<b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b> Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.		
<b>RO UE - Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale producătorului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.		
<b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на гармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.		
	Ulm, 01.07.2011r. Ulm, 01.07.2011 V Ulmu, dne 01.07.2011 Ulm, 01.07.2011 Ulm, 01.07.2011 Ulm, 01.07.2011 Ulm, 01.07.2011 Ulm, 01.07.2011 Улм, 01.07.2011	Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Splenomocnenc Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Voda tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен
	 A. Disch Vice President Category Watering	

<b>Deutschland / Germany</b>	<b>China</b>	<b>Georgia</b>	<b>Mexico</b>	<b>Slovak Republic</b>
GARDENA GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490 - 123 Reparaturen: (+49) 731 490 - 290 service@gardena.com	Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	ALD Group Bejashvili 8 1159 Tbilisi	AFOSA Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco México Phone: (+52) 33 3818-3434 icorname@afosa.com.mx	Husqvarna Česko s.r.o. Tříkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinie: 800 154 044 servis@husqvarna.com
<b>Albania</b>	<b>Colombia</b>	<b>Great Britain</b>	<b>Moldova</b>	<b>Slovenia</b>
COBALT Sh.p.k. Rr. Sir Kodra 1000 Tirana	Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salaraz@ husqvarna.com.co	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Convel S.R.L. 2900 Muncesti Str. 2002 Chisinau	Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at
<b>Argentina</b>	<b>Costa Rica</b>	<b>Greece</b>	<b>Netherlands</b>	<b>South Africa</b>
Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 - Piso 1 - Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	Compañía Exim Euroiberocamerica S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis - San José Phone: (+506) 297 68 83 exim_euro@racsa.co.cr	HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε. Υπ/ια Ηφαιστου 33A Bl. Πλ. Κορυπαίου 194 00 Κορυπά Αττικής V.A.T. EL094094640 Phone: (+30) 210 66 22 025 info@husqvarna-consumer.gr	GARDENA Nederland B.V. Postbus 50176 1305 AD ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 00 info@gardena.nl	Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
<b>Armenia</b>	<b>Croatia</b>	<b>Hungary</b>	<b>Neth. Antilles</b>	<b>Spain</b>
Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	SILK ADRIÀ d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg.t-com.hr	Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevosozigalat.husqvarna@ husqvarna.hu	Jonka Enterprises N.V. Sta. Rosa Weg 196 P.O. Box 8200 Curaçao Phone: (+59) 9 767 66 55 pjm@jonka.com	Husqvarna España S.A. C/Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
<b>Australia</b>	<b>Cyprus</b>	<b>Iceland</b>	<b>New Zealand</b>	<b>Suriname</b>
Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 02 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Med Marketing 17 Digeni Akriti Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	O. Johnson & Kaaber Tunguhalli 1 110 Reykjavik ooj@jk.is	Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Agrofri n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofri@sr.net Pobox : 2006 Paramaribo Suriname-South America
<b>Austria / Österreich</b>	<b>Czech Republic</b>	<b>Ireland</b>	<b>Norway</b>	<b>Sweden</b>
Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at	Husqvarna Česko s.r.o. Tříkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinie: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	GARDENA Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsafdelning Danmark Kleverveien 6 1540 Vestby info@gardena.no	Husqvarna AB S-561 82 Huskvarna info@gardena.se
<b>Azerbaijan</b>	<b>Denmark</b>	<b>Italy</b>	<b>Peru</b>	<b>Switzerland / Schweiz</b>
Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Bakú	GARDENA / Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsafdelning Danmark Box 9003 S-200 39 Malmö info@gardena.dk	Husqvarna Italia S.p.A. Via Com 72 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 info@gardenaitalia.it	Husqvarna Perú S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com	Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 848 800 464 info@gardena.ch
<b>Belgium</b>	<b>Dominican Republic</b>	<b>Japan</b>	<b>Poland</b>	<b>Turkey</b>
GARDENA Belgium NV / SA Sterrebeekstraat 163 1930 Zaventem Phone: (+32) 2 72 09 212 Mail: info@gardena.be	BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. ½ Esquina Copal II. Santiago, Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserbosquesa@claro.net.do	KAKUCHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Koijimachi BLDG., 8F 5-1 Nibannyo Chiyoda-ku Tokyo 100-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp	Husqvarna Poland Spółka z o.o. ul. Wysociego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@gardena.pl	GARDENA Dost Dış Ticaret Mümmesilikli A.Ş. Sanayi Çad. Adil Sokak No: 1/B Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 21 36 89 3939 info@gardena-dost.com.tr
<b>Bosnia / Herzegovina</b>	<b>Ecuador</b>	<b>Kazakhstan</b>	<b>Portugal</b>	<b>Ukraine / Україна</b>
SILK TRADE d.o.o. Industriskaza zona Bukva bb 74260 Tešanj	Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	LAMED Ltd. 155/1, Tazhibayevi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 11 005 Kostanay	Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	TOB «Україна Україна» вул. Васильківська, 34, офіс 204-т 03022, Київ Tel.: (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
<b>Brazil</b>	<b>Estonia</b>	<b>Kyrgyzstan</b>	<b>Romania</b>	<b>Uruguay</b>
Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 19º andar São Paulo - SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br.husqvarna@ husqvarna.com.br	Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesti tee 10, Aaviku kula Rae vald Harju maakond 75305 Estonia kontakt@husqvarna.ee	Alye Maki av. Moladaya Guardir J 3 720014 Bishkek	Madex International Srl Soseaua Odaii 117 - 123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro	FELI SA Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo - Uruguay Tel: (+598) 22 03 18 44 info@felisa.com.uy
<b>Bulgaria</b>	<b>Finland</b>	<b>Latvia</b>	<b>Russia</b>	<b>Venezuela</b>
Хускварна България ЕООД Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72 1799 София Тел.: (+359) 095 797 3076 www.husqvarna.bg	Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lauttaranhanttu 8 B / PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Husqvarna Latvija Consumer Outdoor Products Bāķūlu iela 6 LV-1024 Rīga info@husqvarna.lv	OOO „Хускварна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“, помещение ОВ02_04	Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bello Monte, 1050 Caracas. Tlf: (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve
<b>Canada / USA</b>	<b>Finland</b>	<b>Lithuania</b>	<b>Serbia</b>	
GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 9330 info@gardena-canada.com	Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Immeuble Exposal 9-11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanières, B.P. 99 -F- 92232 GENNEVILLIERS cedex	UAB Husqvarna Lietuva Consumer Outdoor Products Ateities pl. 77C LT-52104 Kaunas centras@husqvarna.lt	Domet d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 118 48 88 12 miroslav.jejina@domet.rs	
<b>Chile</b>	<b>France</b>	<b>Luxembourg</b>	<b>Singapore</b>	
Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	GARDENA France Immeuble Exposal 9-11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanières, B.P. 99 -F- 92232 GENNEVILLIERS cedex	Jugend Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg	1197-29.960.01/1211 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com
<b>Temuco, Chile</b>	<b>Avda. Valparaíso # 01466</b>			
Avda. Valparaíso # 01466 Phone: (+56) 45 222 126 Zipcode: 4780441				